



Instrucciones de Instalación
esserbus® Transponder

Installation Instruction
esserbus® alarm transponder

(Art.-Nr. / Part No. 808623)

798885 07.2011 Cambios técnicos reservados! Technical changes reserved! © 2011 Honeywell International Inc.

Aviso!

Estas instrucciones deben ser leídas antes de la instalación. Cualquier daño causada por no seguir estas instrucciones invalida la garantía. No se aceptará ninguna responsabilidad que pueda resultar en consecuencia.

General

Los transponders esserbus® 808623 con aislador integrado están diseñados para funcionar solo como equipos de lazo (esserbus® / esserbus® PLUS) de los sistemas de detección de Incendios IQ8Control y FlexES Control. Para configurar el equipo, se precisa el programa de configuración Tools8000.

Requerimientos del Sistema

Panel / transponder	Software Central / transponder	Programa Tools 8000
IQ8Control	desde Versión V3.09	desde Versión V1.15
FlexES control	desde Versión V04.01	desde Versión V1.16
esserbus® transponder	desde Versión V3.0	desde Versión V1.15

Limitaciones del Sistema

- máx. 100 transponders por central
 - máx. 31 transponders por lazo analógico
 - máx. 127 zonas por lazo
- Número de detectores por zona de transponder:
- máx. 30 detectores convencionales (sin SOC)
 - máx. 10 detectores convencionales (con SOC)
 - máx. 10 Pulsadores (según norma VdS)
 - máx. 10 Contactos de Alarmas Técnicas (TAM) (según VdS)

Instalación

El Transponder esserbus® (Ref. No. 808623) debe instalarse con caja (p.ej. Ref. No. 788600) y con alimentación externa desde Fuente de alimentación homologada o desde la salida de alimentación de la central de incendios. Para una instalación más cómoda, los terminales de conexión pueden retirarse con una herramienta apropiada, como unos alicates. Una vez haya conectado los cableados, vuelva a conectar los terminales en su posición.



Cable de conexión

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm con designación para ser empleado como cable de detección! La pantalla debe conectarse a tierra para protección EMC del cable de comunicaciones!

Resistencia final de línea RFL / Equipo final de línea EOL

Las entradas de zona libres y no conectadas se deben terminar igualmente con una resistencia Fin de Línea de 10 KOhm o un final de línea para entradas EOL-I. Coloque la Resistencia final de línea de 10 kOhm o el equipo EOL-I en las entradas (zonas de detección) y el ELO-O en las salidas supervisadas (salidas de tensión supervisadas o en modo sirena). Revise la polaridad (+/-) de los equipos finales de línea EOL. Véa los esquemas de conexionado Pág. 2.

Fuente de Alimentación Externa / Supervisión

Este equipo debe conectarse siempre a Fuente de Alimentación externa (V_{ext} = 24 V DC o 12 V DC). De acuerdo con EN-54 la Fuente de alimentación debe disponer de fuente de emergencia (Baterías) para asegurar su servicio en caso de pérdida de alimentación principal. Según VDE 0833-2 una avería de alimentación debe solucionarse en 24h. Si no es posible deben instalarse convertidores DC/DC (Ref. 761336 o 761337) En caso de conectar equipos de terceros, éstos deben conectarse por sus contactos de alarma y avería, según se indican en los ejemplos de las páginas siguientes Fig. 9 a 14. La tensión de alimentación externa puede configurarse en modo supervisado. La pérdida de alimentación u una bajada de la tensión por debajo del límite de tolerancia (-10%) provocará una avería en la central de control de incendios.

Identificación (Fig. 2)

La etiqueta identificativa suministrada debe adherirse a la caja del transponder o accesorio para montaje en carril DIN (vea las posiciones indicadas por las flechas Fig. 2).

Zonas de entrada

Todos los equipos periféricos del sistema de alarma de incendios y partes listadas en las correspondientes homologaciones de los sistemas de Detección de Incendios IQ8 Control y FlexES Control, deben terminarse y supervisarse mediante equipos finales de línea (EOL-I/ EOL-O). Equipos compatibles con las entradas de zona de los transponder:

- Detectores y pulsadores convencionales de la serie 9000.
- Detectores inteligentes de la serie 9100 en modo convencional.
- Equipos de detección terceros conectados mediante salidas de contacto (p.ej. pág. 2)

Estas zonas deben terminarse con el equipo final de línea EOL-I (en el último detector / quipo).

Salidas

Equipos compatibles con las salidas del transponder:

- Sirenas convencionales (Tipo ROSHNI y ROLP) y flash (Tipo SOLEX)

Estas salidas supervisadas deben terminarse con el equipo final de línea EOL-O (Se precisa configurarlas con el programa Tools8000).



Los equipos no listados no forman parte de los sistemas de detección de incendios IQ8Control / FlexES Control y deben conectarse a las salidas en modo contacto seco >Relé/no supervisada<.

Tipos de contacto del Relé

Los relés K1 y K2 pueden configurarse como contacto NC (normalmente cerrados) o NA (normalmente abiertos).

Modo Funcionamiento

- Funcionamientos disponibles para cada relé:
- Relé 1+2 supervisado (Fig. 5)
 - Relé 1+2 supervisado + alimentación externa (Fig. 6)
 - Relé 1+2 contacto seco (Fig. 7)

Función de relé de Rearme

Ambos relés del transponder pueden usarse para rearmar un equipo conectado. La función de rearme depende del equipo conectado, p.ej. conectar un terminal a negativo, dos terminales entre sí o desconectar alimentación. Por tanto la función de rearme >Relé-Reset< como el tipo de contacto (normalmente cerrado o abierto) deben configurarse con el programa Tools 8000 desde V1.14. El relé se activará durante el tiempo configurado (1 a 14 seg.) Si se rearma la entrada correspondiente asociada (G1 para relé 1 / G2 para relé 2). Revise el manual del equipo conectad para ver los tiempos de rearme.

Ejemplos de conexionado de Rearme (para relé K1):

Equipo	Modo de Relé * / Función	T. Rearme	Fig. Nr.
Fireray 50/100	Contacto seco – no supervisado – norm. cerrado Corte de Alimentación Externa	6 s	11
LRMX	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	5 s	12
LWM-1	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	2 s	13
Laser FOCUS	Contacto seco – no supervisado – norm. abierto Contacto en entrada de reset del equipo	2 s	14

* Revise los puentes del transponder – Se precisa programación del equipo.

Especificaciones Técnicas

Lazo	
Tensión Media	: 8 Vcc a 42 Vcc
Consumo Medio	: approx. 90 µA @ 19 Vcc
Alimentación externa	
Tensión funcionamiento	: 10 Vcc a 28 Vcc
Consumo	: max. 120 mA @ 12 Vcc
Consumo reposo	: approx. 12 mA @ 12 Vcc
Entradas	
Consumo	: max. 25 mA @ 9 Vcc
Longitud del cable	: max. 1.000 m
Supervisión	: Equipo EOL-I o 10 kΩ / ±40%
Relés	
Contacto supervisión	: 30 Vcc / 1 A
Temperatura ambiental	: -10 °C a +50 °C
Temperatura almacenamiento	: -25 °C a +75 °C
Humedad Relativa	: □ 95% (no condensado)
Índice de protección	: IP 40 (con caja)
Peso:	: approx. 28 g
Dimensiones (a x h x l)	: 82 x 72 x 20 (mm)
Especificación	: EN 54-17 : 2005
Certificado VdS	: G 210020
Certificado CPD	: 0786-CPD-20947 / -21057



Actualización e información adicional
Las especificaciones se refieren a la fecha de creación del documento y pueden ser modificadas o variadas sobre la normativa aplicada o la información facilitada. Para información actualizada y homologaciones revise www.esser-systems.de. Revise los manuales de las centrales y normativas locales para asegurar el cumplimiento. esserbus® y essernet® son marcas registradas en Alemania. Revise el Catálogo de Protección contra Incendios para ver otros accesorios.

X1	Terminales de conexión relés K1 + K2 y alimentación externa +/- UBExt.
X2	Terminales de conexión de lazo y zonas de entrada
X11 - X13	Relés K 1
X14 - X16	Relés K 2
LED V9	Verde LED de comunicaciones con la central de incendios, iluminado
LED V10	Rojo LED de comunicaciones con la central de incendios, iluminado esporádicamente.
F1, F2	Fusible electrónico (Multifuse) para salidas de tensión K1 y K2
F3	Fusible electrónico (Multifuse) para alimentación externa del transponder +/- UBExt
K1, K2	Contactos de relé K1 y K2 del transponder
	Puentes abierto/cerrado

Fig. 1: Dimensiones y orificios de montaje (mm)
Fig. 1: Dimensions and fixing holes (mm)



Fig. 2: Etiquetado
Fig. 2: Identification

Warning!

These instructions must be studied carefully before commissioning. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General

The esserbus® alarm transponder (Part No. 808623) with integrated isolator is designed for operation only as loop device (esserbus® / esserbus®-PLUS) of the Fire Alarm Control Panel IQ8Control and FlexES control. The programming software tools 8000 is required for the device configuration.

System requirements

Panel / transponder	System software FACP / transponder	Programming software tools 8000
IQ8Control	from Version V3.09	from Version V1.15
FlexES control	from Version V04.01	from Version V1.16
esserbus® transponder	from Version V3.0	from Version V1.15

System restrictions

- max. 100 transponders per fire alarm control panel
 - max. 31 transponders per loop
 - max. 127 detector zones per loop
- Detector numbers per zone input of the transponder:
- max. 30 conventional detectors (without SOC)
 - max. 10 conventional detectors (with SOC)
 - max. 10 Manual call points
 - max. 10 Technical Alarm Modules (TAM)
 - max. 5 audible alarm device (observe calculation table in tools 8000)

Installation

The esserbus®-alarm transponder (Part No. 808623) with housing (e.g. Part No. 788600) must be mounted in a close range to the ext. power supply unit or voltage converter (Part No. 761336 or 761337). Alternatively it is possible to mount the transponder inside of the ext. power supply unit or the Fire Alarm Control Panel. For easy installation the terminals may be removed with a suitable tool, such as needle-nose pliers. When the loops have been connected, attach the terminal strip to the plug contact again.



Connection cable

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm with special designation or fire detection cable! The shielding must be connected for EMI protection of the communication cable!

End-of-line resistor / end-of-line unit

Free and not connected zone inputs must be terminated with an 10 kOhm End-of-line resistor or EOL-I end-of-line unit. Insert 10 kOhm End-of-line resistor or EOL-I and ELO-O end-of-line unit for connected devices (third-party detector or audible / optical indicator). Observe required polarity (+/-) of the EOL-device. Refer to wiring page 2.

External power supply / Monitoring

The external power supply (+UB_{ext} = 12 V DC or 24 V DC) must always be connected to this device. In accordance to VDE 0833-2 a mains supply fault must be remedied within 24 hour. If this is not ensured a DC/DC converter (Part. No. 761336 or 761337) must be installed! The third party detector must be wired as shown in Fig. 9 to 14. The external operating voltage may be programmed in supervised mode. An interruption of the supply voltage or voltage drop below the permitted tolerance level (-10%) will cause a fault message of the fire alarm control panel.

Identification (Fig. 2)

The supplied adhesive label □ must be placed onto the transponder housing □ or module housing □ for C- or snap on rail mounting (refer to arrows in Fig. 2).

Zone inputs

All designated peripheral devices of the Fire Alarm system and listed components in the corresponding approval of the Fire alarm System IQ8Control / FlexES control must be terminated and monitored with an End-of-Line (EOL-I/ EOL-O) -device. Designated devices for the zone input of the alarm transponder:

- Intelligent fire detectors and Manual call points from series 9000
- Intelligent addressable fire detectors from series 9100 in conventional mode
- Third party detectors (e.g. wiring page 2)

These zone must be terminated with an EOL-I (in the last detector / device).

Relay outputs

Designated peripheral devices for the relay output of the alarm transponder:

- Conventional audible alarm devices (Type ROSHNI and ROLP) and beacons (Type SOLEX)

These relay outputs must be terminated with an EOL-O (to be configured with programming software tools 8000).



Each not listed audible alarm device is no component of the Fire Alarm System IQ8Control / FlexES control and may be connected only in the >dry/not monitored- mode to the relay contacts!

Relay contact operation

The relays K1 and K2 may be programmed as NC (normally closed) or NO (normally open) contacts.

Operating mode

- Available operating modes for each relay:
- Relay 1+2 supervised (Fig. 5)
 - Relay 1+2 supervised + external power supply (Fig. 6)
 - Relay 1+2 relay dry contact, not supervised (Fig. 7)

Reset-Relay Functionality

Both relay outputs of the transponder may be used to reset a connected third-party detector. The reset function relates to the corresponding detector, e.g. by switching the appropriate input to GND or by a short interruption of the detectors supply voltage. Therefore the control mode >Reset-Relay< as well as the desired relay operation mode (normally closed or open) must be configured with the programming software tools 8000 from V1.14. The relay output will be activated for the selected reset time (1 to 14 seconds) if the assigned input (G1 for relay 1 / G2 for relay 2) of the transponder is reset. Refer to the detectors manual for the required reset time.

Wiring examples for special „third-party“ detectors (for Relay K1):

Detector type	Operation mode of the Reset relay * / function	Reset time	Fig. No.
Fireray 50/100	Dry contact – not monitored – normally closed Detectors supply voltage switched by the relay	6 s	11
LRMX	Dry contact – not monitored – normally open Reset via the control input of the detector	5 s	12
LWM-1	Dry contact – not monitored – normally open Reset via the appropriate detector input	2 s	13
LaserFOCUS	Dry contact – not monitored – normally open Reset via the appropriate detector input	2 s	14

* Observe jumper setting on the transponder – Customer data configuration required.

Specifications

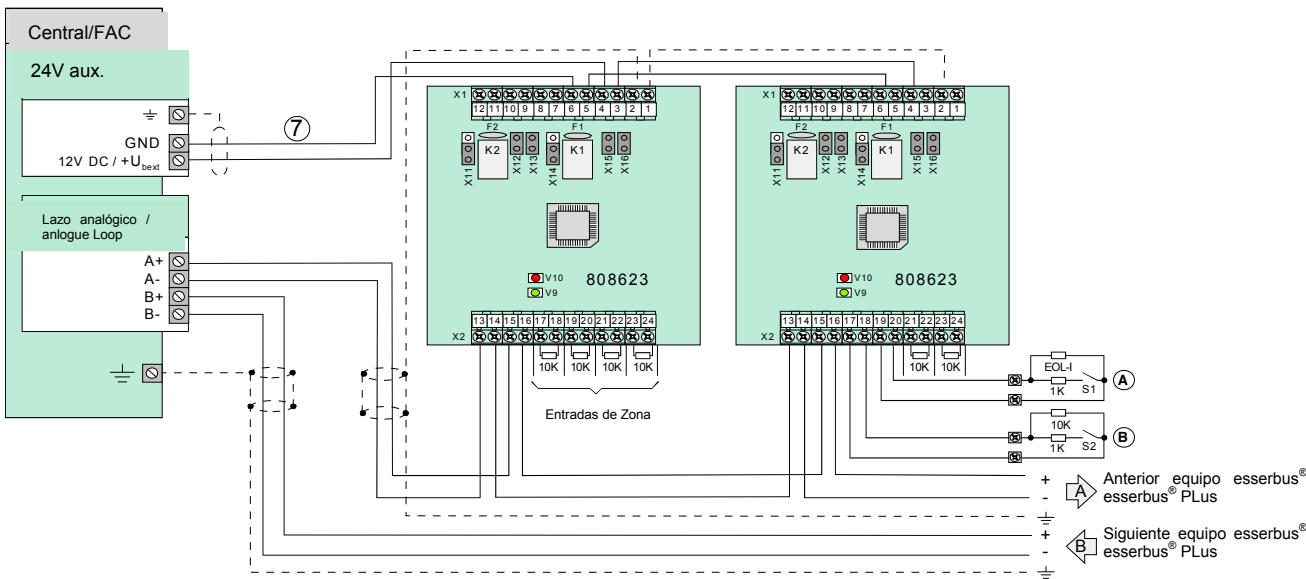
Loop	
Rated voltage	: 8 V DC to 42 V DC
Rated current	: approx. 90 µA @ 19 V DC
External power supply	
Operating voltage	: 10 V DC to 28 V DC
Current consumption	: max. 120 mA @ 12 V DC
Quiescent current	: approx. 12 mA @ 12 V DC
Inputs	
Current consumption	: max. 25 mA @ 9 V DC
Length of connection cable	: max. 1.000 m
Monitoring detector input	: EOL-I or 10 kΩ / ±40%
Relays	
Contact rating	: 30 V DC / 1 A
monitoring relay	: EOL-O or 10 kΩ / ±40%
Ambient temperature	: -10 °C to +50 °C
Storage temperature	: -25 °C to +75 °C
Rel. humidity	: □ 95% (no condensation)
Protection rating	: IP 40 (with housing)
Weight:	: approx. 28 g
Dimensions (w x h x d)	: 82 x 72 x 20 (mm)
Specification	: EN 54-17 : 2005
VdS Approval	: G 210020
CE certificate	: 0786-CPD-20947 / -21057



Additional and updated Information
The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given information. For updated information and declaration of conformity refer to www.esser-systems.de. Observe technical manuals of the FACP to ensure compliance to standards and local requirements of Systems features! esserbus® and essernet® are registered trademarks in Germany. Refer to the Fire Alarm System Catalogue for additional accessories.

Connection terminals for relay K1 + K2, ext. power supply +/- UB_{ext}	
Connection terminals of the loop, zone inputs	
Relay K 1	Configuration of mode of functioning. Fig. 5 - 7
Relay K 2	Configuration of operating mode refer to Fig. 5 - 7
Green	LED indicator for communication to the FACP, flashes sporadically
Red	LED indicator for communication to the FACP, flashes sporadically
Electronic fuse (Multifuse) for relay output K1 and K2	
Electronic fuse (Multifuse) for ext. power supply of the transponder +/- UB_{ext}	
Relay contacts K1 and K2 for activating an external field device	
Jumper open / close	

Conexión Típico / Typical wiring



- Para ejemplos adicionales de conexionado de equipos revise la guía 798961.GB0 en www.esser-systems.de.
- ¡Revise la información de instalación de la página 1 de este documento!
- Si el transponder se alimenta desde la fuente de alimentación de la central, la pantalla del cable debe conectarse al terminal X1/1, como se indica en la Fig. 3, p.ej.

Conexión de entrada de alarma de zona

- A** Alarma → 1 kΩ EOL-I
- Reposo → EOL-I
- Avería → wire breakage / short circuit

Conexión de contacto de entrada de zona

- B** Alarma → 1 kΩ 10 kΩ
- Reposo → 10 kΩ
- Avería → wire breakage / short circuit

- Additional wiring examples for third-party detectors refer to documentation 798961.GB0 at www.esser-systems.de.
- Observe installation information in this documentation on page 1!
- If the transponder is powered by the supply voltage of the FACP, the cable shielding must be connected to the terminal X1/1, e.g. as shown in Fig. 3.

Wiring zone input

- A** Alarm → 1 kΩ EOL-I
- Quiescent → EOL-I
- Fault → wire breakage / short circuit

Wiring contact input

- B** Alarm → 1 kΩ 10 kΩ
- Quiescent → 10 kΩ
- Fault → wire breakage / short circuit

Fig. 3: Conexión general transponder esserbus a central de detección de incendios

Fig. 3: Principal wiring, esserbus alarm transponder to FACP

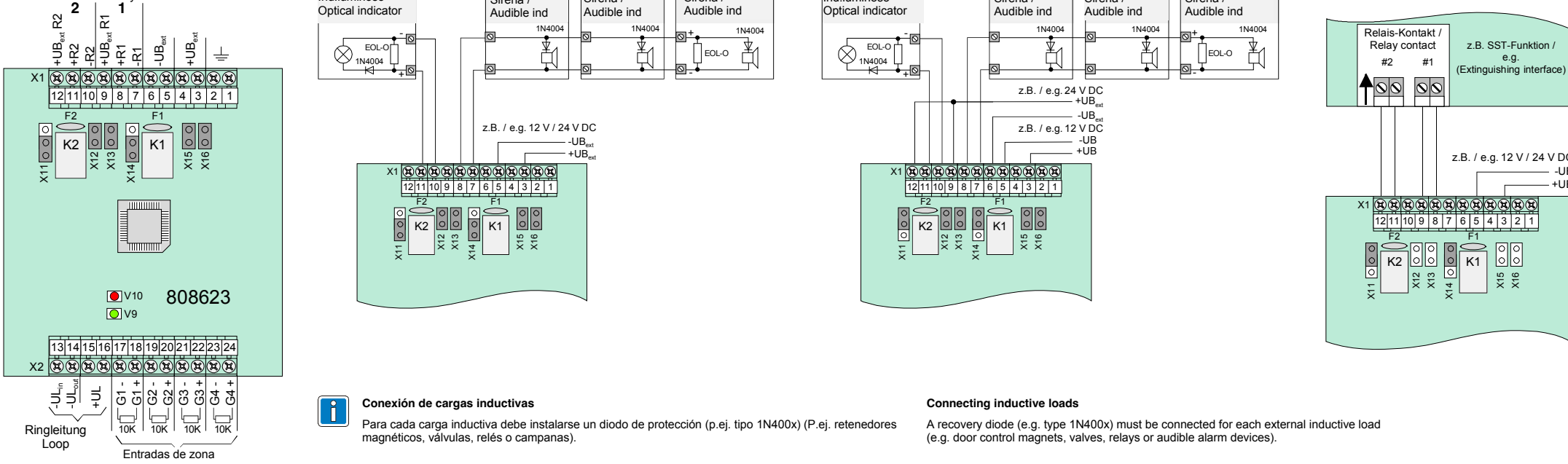


Fig. 4: esserbus Transponder

Fig. 4: esserbus alarm transponder

Fig. 5: Relé 1 + 2 supervisados

Fig. 5: Relays 1 + 2 monitored

Fig. 6: Relais 1 + 2 supervisado y alimentación externa 24 V DC

Fig. 6: Relays 1 + 2 monitored and external power supply, 24 V DC

Abb. 7: Relais 1 + 2 potentialfrei, nicht überwacht

Fig. 7: Relays 1 + 2 dry contact, not monitored

Opciones de Alimentación externa VDE / Ext. power supply

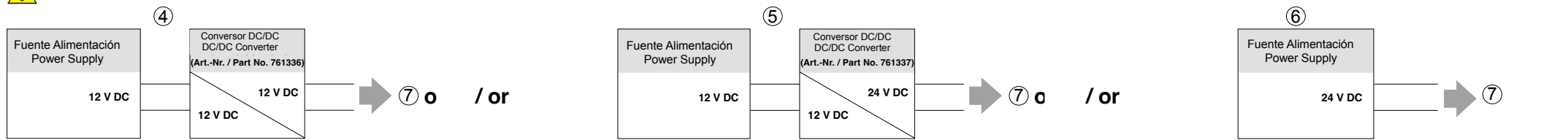


Abb. 8: Cableado VDE con convertor 12V

Fig. 8: Wiring standard operation

Abb. 9: Alimentación VDE con convertor 12 a 24 Vcc

Fig. 9: Wiring third party detector

Abb. 10: Alimentación directa 24Vcc

Fig. 10: Alternative wiring third party detector

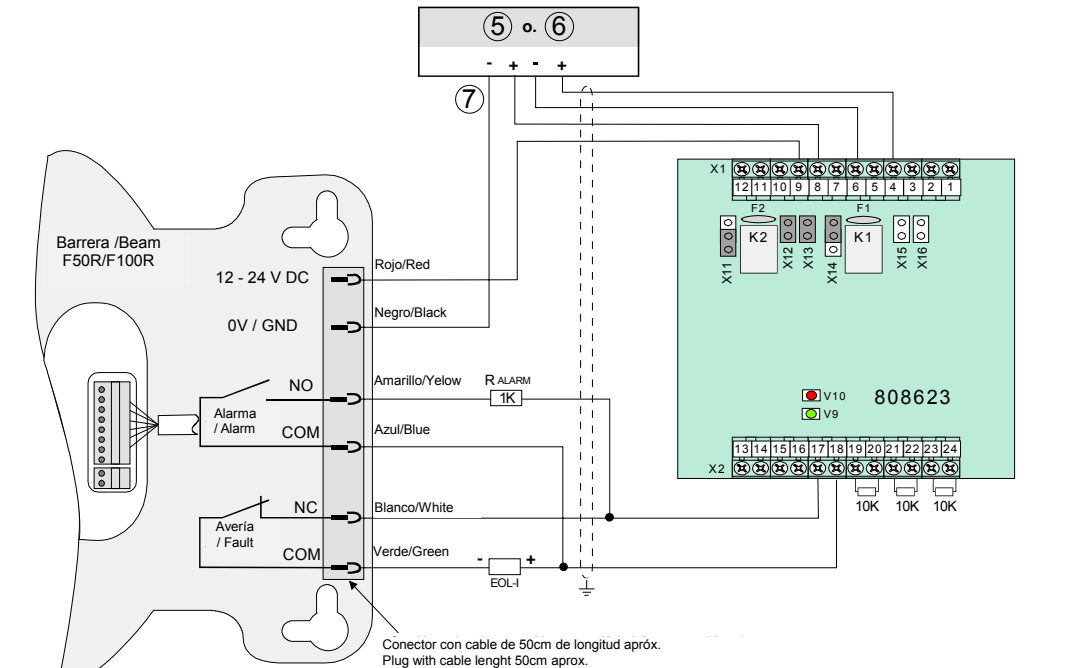


Fig. 11: Conexión de barrera de humos Fireray 50 RV / 100 RV (Ref.-Nr. 761315 / 761316)

Fig. 11: Wiring line-type smoke detector Fireray 50 RV / 100 RV (Part No. 761315 / 761316)

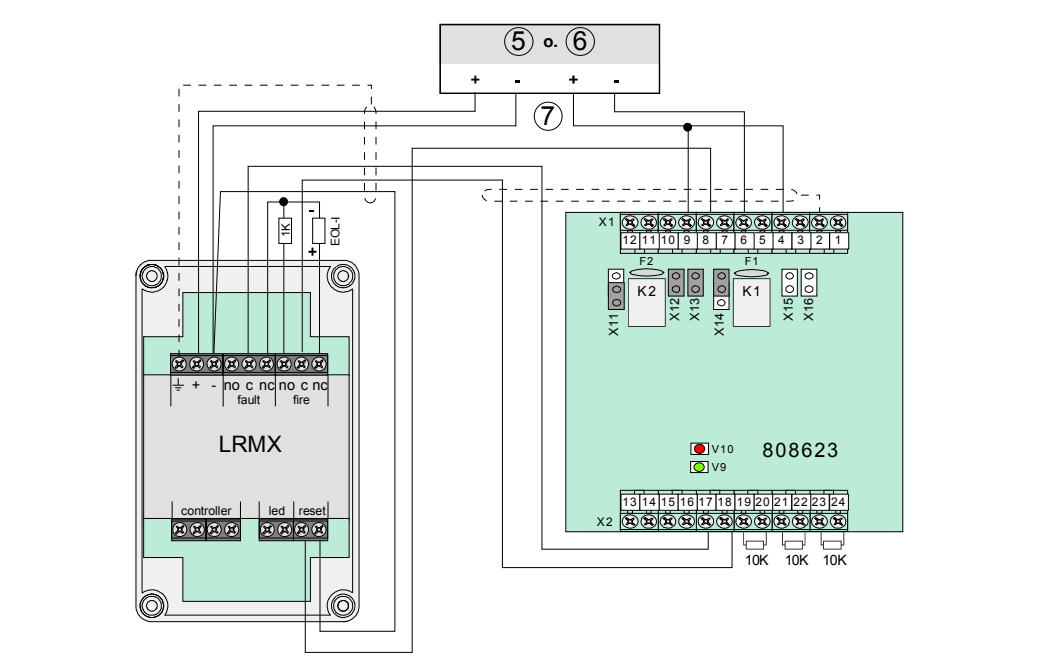


Abb. 12: Conexión unidad de control Barrera LRMX (Ref.-Nr. 761400.10)

Fig. 12: Wiring line-type smoke detector LRMX (Part No. 761400.10)

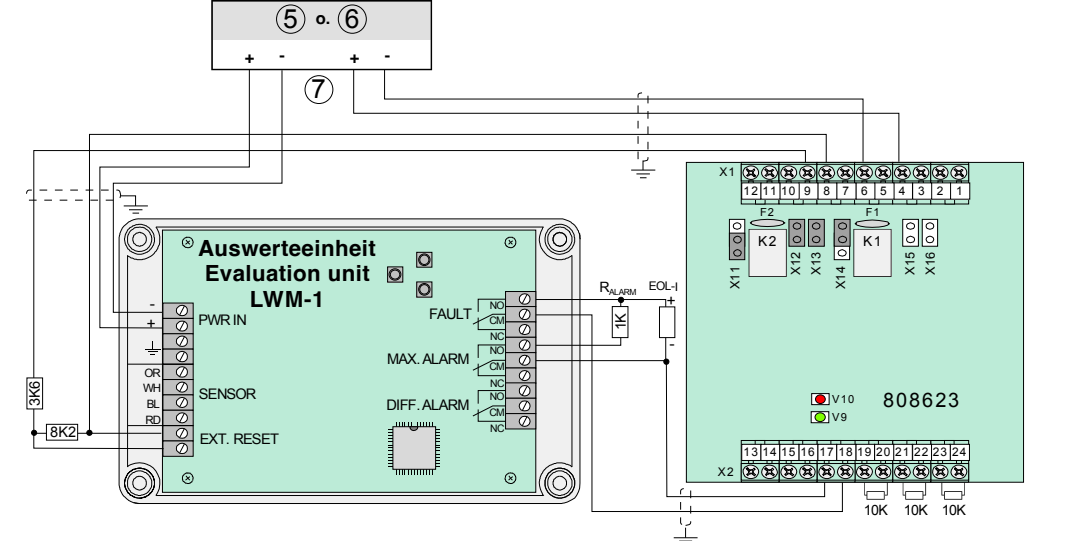


Fig. 13: Conexión Unidad de control cable térmico LWM-1 (Ref.-Nr. 761290)

Fig. 13: Wiring line-type head detector LWM-1 (Part No. 761290)

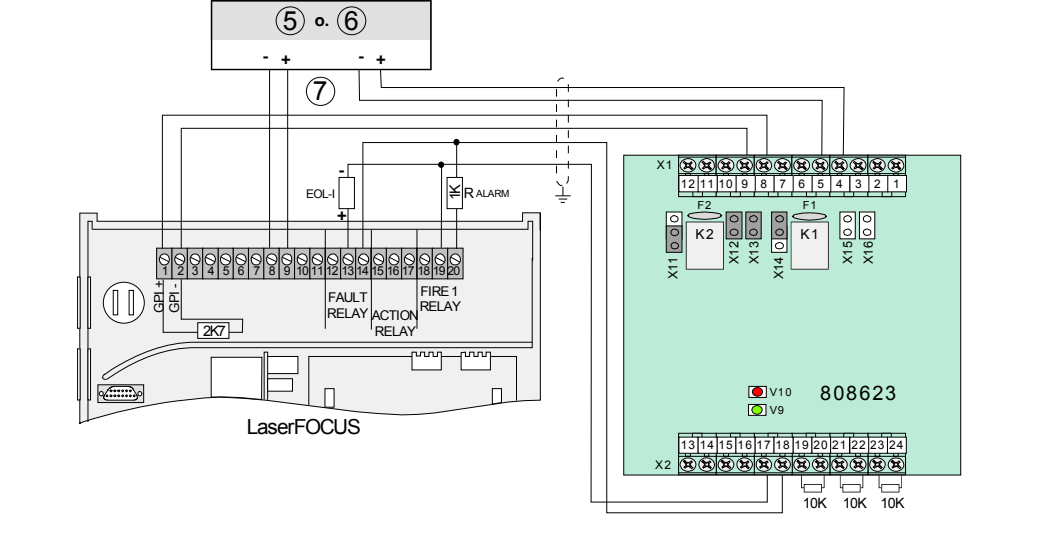


Fig. 14: Conexión Detector de Aspiración LaserFOCUS (ref.-Nr. 761519)

Fig. 14: Wiring Aspirating system LaserFOCUS (Part No. 761519)